



นายชัชวาลย์ สหัสสพาศน์

ประเภทงานศิลปหัตถกรรม : ประเภทอื่นๆ (ปูนปั้นสด)

Mr.CHATCHAWAN SAHASSAPAHT

Descendant of Hand-crafted Stucco Craft Master



ผลงาน : ค.ตน

Product : Khor Khon

“มรดกทางวัฒนธรรมปูนปั้น คือมรดกที่มีชีวิต เมื่อมีคนสืบสาน มรดกเหล่านั้น ก็ยังคงมีชีวิตต่อไปได้ แต่หากวันหนึ่งไร้ซึ่งคนสานต่อ มรดกอันทรงคุณค่าก็คงจะตายลงเช่นกัน”

“Hand-crafted stucco is a cultural heritage. It will only live on as long as there are people inherit it. When nobody does, this valuable heritage will be disappeared.”

แรงบันดาลใจในการสืบทอดงานหัตถกรรม “ปูนปั้นสด”
The Inspiration to inherit “Hand-crafted stucco”



จุดเริ่มต้นการทำงานของคุณชัชวาลย์ สหสสพาศน์ เกิดจากความชื่นชอบในงานศิลปะมาตั้งแต่เด็ก จึงตัดสินใจเข้าศึกษาที่วิทยาลัยช่างศิลป์ ซึ่งเป็นสถานที่บ่มเพาะความรู้พื้นฐานในด้านศิลปะให้กับคุณชัชวาลย์ ได้เรียนรู้ศิลปะทั้งงานจิตรกรรม ประติมากรรม ในรูปแบบไทยและสากล เพื่อต้องการเข้าถึงและเข้าใจในงานศิลปะอย่างต้องแท้มากขึ้น จึงศึกษาต่อที่คณะสถาปัตยกรรม สาขาจิตรศิลป์ สถาบันเทคโนโลยีพระจอมเกล้า เจ้าคุณทหารลาดกระบัง ในระหว่างศึกษาได้เพิ่มพูนทักษะงานปั้นอย่างจริงจัง จนเมื่อเรียนจบ จึงได้เป็นอาจารย์สอนศิลปะให้แก่เยาวชนเป็นเวลาหลายปี

Mr.Chatchawal became fond of arts in his childhood. He then decided to study at the College of Fine Arts where he incubated knowledge foundation in a variety of arts; including painting, and sculpture in both Thai and international styles. To attain higher levels of knowledge, he aimed to continue his Bachelor's degree in the faculty of architecture in the fine arts program at King Mongkut's Institute of Technology Ladkrabang, Bangkok. During his studies, he seriously developed his skill in stucco making. After graduation, he became an arts professor for many years.



ครูทองร่วง เอ็มโอบู้

จนในวันที่คุณชัชวาลย์ เกิดความรู้สึกอยากกลับมาดูแลพ่อแม่ที่บ้านเกิดจังหวัดเพชรบุรี และตั้งใจที่จะนำวิชาความรู้ที่มีในงานศิลปะแบบ 2 มิติ ด้วยพื้นฐานงานศิลปะที่เคยร่ำเรียนมาในวิชาประติมากรรม นำมาประยุกต์เข้ากับศิลปะ 3 มิติ หรืองานปูนปั้นที่ได้รับความนิยมอย่างมากในจังหวัดเพชรบุรี แต่ในช่วงแรกเมื่อได้ลงมือทำจริง จึงได้รู้ว่าคุณรู้ที่มียังไม่มากพอทำให้การทำงานไม่่ง่ายอย่างที่คิด แต่ความโชคดีที่คุณชัชวาลย์อยู่ในครอบครัวที่มีน้ำเขย (นายทองร่วง เอ็มโอบู้) เป็นช่างปั้นฝีมือชั้นยอดของจังหวัดเพชรบุรี จึงได้เข้าไปคลุกคลี ตั้งแต่การเริ่มเขียนแบบและถอดแบบ ฝึกปั้นปูนตามตำราโบราณจนนำมาปรับประยุกต์ให้เป็นงานที่เป็นเอกลักษณ์เฉพาะของตัวเอง และเมื่อยิ่งได้เรียนรู้ยิ่งมีความชอบในงานปั้นมากขึ้น จึงมีความตั้งใจที่จะสืบทอดงานปั้นปูนสด งานที่สะท้อนทักษะฝีมือเชิงช่างไทยให้อยู่คู่กับจังหวัดเพชรบุรีต่อไป

His turning point happened when Chatchawan considered return to his hometown, Petchburi province to look after his parents. He was determined to apply his 2 dimensions arts skill with 3 dimensions stucco sculpture; it was popular in Phetchaburi province. From the start he found that his knowledge of making stucco was not enough. It was not easy. Fortunately, his uncle-in-law, Thongruang Aim-od, was a renowned hand-crafted stucco artisan in Petchburi. He learnt by working with him from the start; design and pattern drawing, molding, and stucco making. He has developed his skills so he can create uniqueness in his arts pieces. It even made him love this art so much that he aimed to bequest it to be the heritage of Phetchaburi province.

เอกลักษณ์ และการพัฒนาผลงาน

Identity and craft work development



ปูนสดที่ใช้ในการปั้นขึ้นรูปผลงานมีกรรมวิธีการทำตามแบบโบราณ ทำจากวัสดุธรรมชาติทั้งสิ้น คือ ปูนขาว ทรายละเอียด กาวหนังสัตว์ กระจดาขฟาง น้ำตาลโตนด และเปลือกหอย นำมาผสมผสานจนปูนมีความละเอียดและอ่อนตัวสูง จึงนำมาสร้างสรรค์ผลงาน เทคนิคการผสมปูนแบบนี้ทำให้ผลงานมีความอ่อนช้อย และปูนมีความแข็งแรงกว่าปูนสมัยปัจจุบันหลายเท่าตัว โดยการปั้นปูนจะเป็นการปั้นสด ต้องอาศัยทักษะ ฝีมือเฉพาะตัวของช่างที่ต่อมมีความแม่นยำ ทั้งในเรื่องของลวดลาย และกายวิภาค เพราะหากเกิดความผิดพลาดจะไม่สามารถแก้ไขได้

งานปูนปั้นสดส่วนใหญ่ทั้งในอดีตและปัจจุบันถูกจัดทำขึ้นตามแนวทางของสถาปัตยกรรมไทยโบราณ ตามความเชื่อทางศาสนา พุทธประวัติและตัวละครในวรรณคดีซึ่งมีกลิ่นอายความเป็นไทยอยู่มาก คุณชัชวาลย์จึงเกิดประกายความคิดที่อยากให้นักปั้นสดสามารถเข้าถึงชีวิตประจำวันของคนได้มากขึ้น โดยนำความร่วมมือเข้ามาผสมผสานในงานปูนปั้น แต่ก็ยังไม่ละทิ้งกลิ่นอายและเอกลักษณ์ของความเป็นไทย

Preparing plaster for “Hand-crafted stucco” by the traditional method, an artisan used the mixture of white cement, fine sand, hides glue, straw paper, palm sugar, and crashed shell. The well mixed and fine plaster can be created delicate arts; it had much higher strength quality than modern plaster, or cement. Creating stucco requires high a skilled artisan to create delicate design which also requires precision as any mistake could not be resolved.

Most of the hand-crafted stucco work has been created to comply with ancient Thai architecture which reflects Buddhist beliefs; most characters in the myth represented within Thai characters. Mr.Chatchawan had an idea to make this art closer to the new generation; adapting contemporary art to his work. However, his work still keeps the aura and identity of Thai craftsmanship.



แรงบันดาลใจในการทำงานร่วมสมัยเกิดจากราวรอบตัว โดยเน้นให้ผลงานสามารถเข้าถึงได้ทั้งคนรุ่นเก่าและเยาวชนคนรุ่นใหม่ มีการพัฒนาใช้เม็ดลูกบิดและกากเพชรหลากสี มาประยุกต์ใช้ร่วมกับงานปูนปั้น ทำให้เกิดความแตกต่างบนพื้นผิว เช่น ผลงานนางยักษ์เล่นฮูลาฮูป ซึ่งได้แรงบันดาลใจจากช่วงที่ไทยนิยมเล่นฮูลาฮูปเพื่อการออกกำลังกาย หรือลดความอ้วน คุณชัชวาลย์จึงนำเรื่องราวเหล่านั้นเข้ามาผสมผสานกับงานปูนปั้นสด โดยใช้ตัวละครในวรรณคดีอย่างนางยักษ์พันธุรัตนำจากเรื่องสังข์ทองกับแนวความคิดร่วมสมัยของสังคมที่บอกว่าผู้หญิงต้องสวยผสมผสานออกมาเป็นงานหัตถกรรมที่แฝงแนวความคิดได้อย่างลึกซึ้ง ถือเป็นงานที่ผสมผสานความเป็นไทยและความร่วมสมัยได้อย่างลงตัว

The inspiration for his contemporary work has driven from his surroundings. Paying attention to neutral style for both old and new generations, he has distinctively created his work by applying beads and carborundum on his stucco work. For example, his **“Giant plays Hula hoop”** was inspired by Thai social enthusiasm in playing hula hoop for weight loss. He used “Panturat”, one of the giant characters in a Thai literature, Sangthong. As such, this is the inspiration of Mr.Chatchawan in creating this work by using a giant character’s name “Punturat” in Thai literature, Sangthong. (He presented the fact that woman has to be beautiful. With traditional stucco craft skill, he well applied contemporary concept into his work.)

แนวทางการสืบสานงาน “ปูนปั้นสด” สู่รุ่นต่อไป

To pass on “Hand-crated stucco” to the next generations.



หลังจากที่คุณชัชวาลย์ ได้สะสมองค์ความรู้ในงานปูนปั้น ได้ระดับหนึ่งแล้ว จึงมีความคิดว่า ในฐานะที่ตนเองอยู่ในวัยที่อยู่ตรงกลางระหว่างคนรุ่นเก่า และเยาวชนคนรุ่นใหม่ จึงมีความคิดที่อยากจะนำศิลปะและหัตถกรรมแขนงนี้ มาเชื่อมคนทั้งสองรุ่นเข้าด้วยกัน จึงผันตัวเข้ามาเป็นส่วนหนึ่งในการสืบทอด และถ่ายทอดงานปูนปั้นสด ถ่ายทอดงานที่มีเอกลักษณ์เฉพาะตัวออกไปให้กับคนรุ่นใหม่ได้สัมผัสถึงคุณค่ากับงานศิลปะไทย การเริ่มต้นจากจุดเล็กๆ เหล่านี้ จะเป็นเสมือนแรงบันดาลใจที่ทำให้เด็กๆ เริ่มเห็นถึงคุณค่าในงานศิลปหัตถกรรมของไทย แม้จะเป็นงานแบบโบราณที่มีประวัติมาอย่างยาวนาน แต่สามารถปรับประยุกต์ให้เข้ายุคสมัยได้อย่างลงตัว

Accumulating knowledge and skills over many years, Chatchawan found the benefits of being in middle age. He could bridge between old and new generations by using hand-crafted stucco art. He decided that by using traditional technique, but creating his work in his own character to match with new generations' taste. These were motivations for children to appreciate the value of Thai traditional arts through adaptation with social trend



“ด้วยคำพูดจากนายแพทย์เกษม วัฒนชัย องคมนตรี ที่ได้เคยกล่าวไว้ว่า ‘ไม่ต้องรอให้เสียกรุง แค่เด็กและเยาวชนไม่สนใจ วัฒนธรรมไทยก็สิ้นแล้ว’ คำพูดนี้เป็นเหมือนตัวจุดประกายให้เราหันกลับมาสานต่องานนี้ ซึ่งปูนปั้นสดเป็นงานที่มีเอกลักษณ์เฉพาะตัว กว่าที่บรรพบุรุษของเราจะคิดค้นงานแขนงนี้ออกมาได้มันยากเพียงไร เราจึงเกิดความคิดที่ว่าเราจะทำยังไงให้สามารถสืบทอดและส่งต่องานแขนงนี้ออกไปให้กับสังคม เราจึงเริ่มต้นจากตัวเราเอง ฉันทัวมาเป็นสื่อกลางเชื่อมต่อกานหัตถกรรมไทยโบราณกับเยาวชนรุ่นใหม่เข้าด้วยกัน”

“From Dr. Kasem Wattanachai, Privy Councilor’s statement, ‘If our new generations have no interest in our culture, it shows that Thai culture comes to an end and we lose our culture and civilization’. This encouraged him to come back to inherit this unique arts. Our predecessors went to great length to create this valuable art. Conserving and handing on to our society. Starting from self and being mediator to the new generations.”

🏠 145 หมู่ 1 ตำบลไร่ส้ม อำเภอเมือง จังหวัดเพชรบุรี 76000
145 Moo 1 Tumbon Raisom, Mueng, Petchaburi 76000
☎ 085 174 8918 📌 Chad Chad Cha 📺 asiaponpan